Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dusza więcej jest od pożywienia i ciało odzienia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dusza bowiem znaczy więcej niż pokarm, a ciało niż ubranie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bowiem życie więcej jest (od) pokarmu i ciało (od) odzienia. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dusza więcej jest (od) pożywienia i ciało odzienia |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Życie bowiem znaczy więcej niż pokarm, a ciało niż okrycie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Życie jest czymś więcej niż pokarm, a ciało niż ubranie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zacniejszy jest żywot, niż pokarm, a ciało, niż odzienie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Więtsza jest dusza niż żywność, a ciało więcej niżli odzienie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Życie bowiem więcej znaczy niż pokarm, a ciało więcej niż odzienie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Życie bowiem jest czymś więcej niż pokarm, a ciało niż odzienie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie, a ciało niż ubranie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Życie bowiem jest czymś ważniejszym niż jedzenie, a ciało czymś ważniejszym niż odzież. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Życie bowiem jest ważniejsze od pokarmu, a ciało od odzienia. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Życie to coś więcej niż jedzenie, a ciało, to coś więcej niż ubranie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bo życie ważniejsze jest od jedzenia, a ciało od ubrania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Душа більша від їжі, а тіло - від одягу. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Bowiem dusza coś liczniejsze jest od żywności i cielesny organizm od wdziana.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Życie jest większe od pokarmu, a ciało od odzienia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo życie to coś więcej niż pokarm, a ciało to więcej niż ubranie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusza bowiem jest warta więcej niż pokarm, a ciało niż odzież. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Życie to nie tylko pokarm i ubranie. |